Šis dokumentas yra skirtas tik informacijai, ir institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį

►**B**

KOMISIJOS DIREKTYVA 2002/31/EB

2002 m. kovo 22 d.

įgyvendinanti Tarybos direktyvą 92/75/EEB, dėl energijos sunaudojimo parodymo, ženklinant buitinius oro kondicionierius

(tekstas svarbus EEE)

(OL L 86, 3.4.2002, p. 26)

iš dalies keičiama:

		Oficialusis leidinys		
		Nr.	puslapis	data
►**M1**	Komisijos direktyva 2006/80/EB 2006 m. spalio 23 d.	L 362	67	20.12.2006

iš dalies keičiama:

►**A1**	Aktas dėl Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sąlygų ir sutarčių, kuriomis yra grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų	L 236	33	23.9.2003

▼B

KOMISIJOS DIREKTYVA 2002/31/EB

2002 m. kovo 22 d.

įgyvendinanti Tarybos direktyvą 92/75/EEB, dėl energijos sunaudojimo parodymo, ženklinant buitinius oro kondicionierius

(tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 1992 m. rugsėjo 22 d. Tarybos direktyvą 92/75/EEB dėl buitinių prietaisų energijos ir kitų išteklių sunaudojimo parodymo ženklinant gaminį bei pateikiant standartinę informaciją apie jį ([1]), ypač į jos 9 ir 12 straipsnius,

kadangi:

(1) Direktyvoje 92/75/EEB reikalaujama, kad Komisija priimtų įgyvendinimo direktyvas dėl įvairių namų apyvokos prietaisų, įskaitant oro kondicionierius.

(2) Oro kondicionierių sunaudojamos elektros energijos kiekis sudaro didelę viso Bendrijos energijos buitinio poreikio dalį. Yra galimybė labai sumažinti šių prietaisų sunaudojamos energijos kiekį.

(3) Darnieji standartai — tai techninės specifikacijos, priimtos Europos standartizacijos institucijų, kurios nurodytos Europos Parlamento ir Tarybos 1998 m. birželio 22 d. Direktyvos 98/34/EB, nustatančios informacijos apie techninius standartus ir reglamentus teikimo tvarką ([2]), su pakeitimais, padarytais Direktyva 98/48/EB ([3]), I priede ir 1984 m. lapkričio 13 d. pasirašytose bendrosiose Komisijos bei šių institucijų bendradarbiavimo rekomendacijose su pakeitimais.

(4) Pagal 1986 m. gruodžio 1 d. Tarybos direktyvą 86/594/EEB dėl namų apyvokos prietaisų keliamo akustinio triukšmo ([4]) valstybės narės prireikus turėtų suteikti informaciją apie keliamą triukšmą.

(5) Šioje direktyvoje numatytos priemonės atitinka pagal Direktyvos 92/75/EEB 10 straipsnį įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 straipsnis

Ši direktyva taikoma į elektros maitinimo tinklą jungiamiems butiniams oro kondicionieriams, apibrėžtiems Europos standartuose EN 255-1, EN 814-1 arba 2 straipsnyje nurodytuose darniuosiuose standartuose.

Ji netaikoma šiems įtaisams:

— įtaisams, galintiems naudoti kitus energijos šaltinius,

— įtaisams oras-vanduo ir vanduo-vanduo,

— įrenginiams, kurių galia (aušinimo galia) didesnė kaip 12 kW.

([1]) OL L 297, 1992 10 13, p. 16.
([2]) OL L 204, 1998 7 21, p. 37.
([3]) OL L 217, 1998 8 5, p. 18.
([4]) OL L 344, 1986 12 6, p. 24.

▼B

2 straipsnis

1. Šioje direktyvoje būtina informacija gaunama matuojant pagal darniuosius standartus, priimtus pagal Direktyvą 98/34/EB Komisijos įgalioto Europos standartizacijos komiteto (CEN), kurių žymenis paskelbė *Europos Bendrijų oficialusis leidinys*, o valstybės narės paskelbė nacionalinių standartų, kurie tuos darniuosius standartus perkelia į nacionalinę teisę, žymenis.

Šios direktyvos I, II ir III priedų nuostatos, reikalaujančios suteikti informaciją apie triukšmą, taikomos tik kai tokios informacijos pagal Direktyvos 86/594/EEB 3 straipsnį reikalauja valstybės narės. Ši informacija atitinka tos direktyvos nuostatas.

2. Šioje direktyvoje vartojama sąvokų reikšmė atitinka Direktyvos 92/75/EEB sąvokų reikšmę.

3 straipsnis

1. Direktyvos 92/75/EEB 2 straipsnio 3 dalyje nurodytus techninius dokumentus sudaro:

a) tiekėjo pavadinimas ir adresas;

b) bendras modelio aprašymas, kurio pakanka siekiant vienareikšmiai ir lengvai jį identifikuoti;

c) jei reikia, su brėžiniais pateikiama informacija apie modelio konstrukcijos pagrindines charakteristikas, ir ypač tokias charakteristikas, kurios turi didelį poveikį energijos suvartojimui;

d) atitinkamų matavimo bandymų, atliktų pagal metodiką, kuri nurodyta šios direktyvos 2 straipsnio 1 dalyje minėtuose darniuosiuose standartuose, ataskaitos;

e) naudojimo instrukcijos, jei yra.

Jei informacija apie tam tikrą modelių derinį buvo gauta atliekant konstrukcija grindžiamus skaičiavimus ir (arba) kitų derinių ekstrapoliaciją, dokumentuose turėtų būti tokių skaičiavimų ir (arba) ekstrapoliacijų bei skaičiavimų tikslumui tikrinti atliktų bandymų detalės (matematinio modelio, taikomo padalytų į kelias ar į daug dalių įtaisų sistemų eksploatacinėms charakteristikoms skaičiuoti, ir matavimų, atliktų siekiant patikrinti šį modelį, detalės).

2. Direktyvos 92/75/EEB 2 straipsnio 1 dalyje nurodyta etiketė atitinka šios direktyvos I priede apibrėžtą etiketę.

Etiketė taip uždedama įtaiso priekinės sienelės arba viršaus išorinėje pusėje, kad ji būtų aiškiai matoma ir nebūtų paslėpta.

3. Direktyvos 92/75/EEB 2 straipsnio 1 dalyje nurodytos vardinių parametrų lentelės turinys ir formatas yra apibrėžtas šios Direktyvos II priede.

4. Jei įtaisai siūlomi pirkti, nuomoti arba pirkti išsimokėtinai, pateikiant spausdintą arba rašytinę informaciją ar kitu būdu, kuris galimam klientui nesuteikia galimybės matyti siūlomą įtaisą, pvz., rašytinį pasiūlymą, užsakymo paštu katalogą, skelbimus internete arba kitose elektroninėse visuomenės informavimo priemonėse, tame pranešime nurodoma visa šios direktyvos III priede išdėstyta informacija.

5. Įtaiso elektros energijos sąnaudų klasė nustatoma pagal IV priedą.

4 straipsnis

Kaip pereinamojo laikotarpio priemonę valstybės narės iki 2003 m. birželio 30 d. leidžia pateikti į rinką, prekiauti ir (arba) siūlyti gaminius

▼B

ir platinti 3 straipsnio 4 dalyje nurodytus pranešimus, kurie neatitinka šios direktyvos nuostatų.

5 straipsnis

1. Valstybės narės priima ir paskelbia nuostatas, kurios, įsigaliojusios iki 2003 m. sausio 1 d., įgyvendina šią direktyvą. Apie tai jos nedelsdamos praneša Komisijai.

Jos taiko šias nuostatas nuo 2003 m. sausio 1 d.

2. Valstybės narės, priimdamos šias nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą, arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos darymo tvarką nustato valstybės narės.

3. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų nuostatų tekstus.

6 straipsnis

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Bendrijų oficialiajame leidinyje.*

7 straipsnis

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

▼B

I PRIEDAS

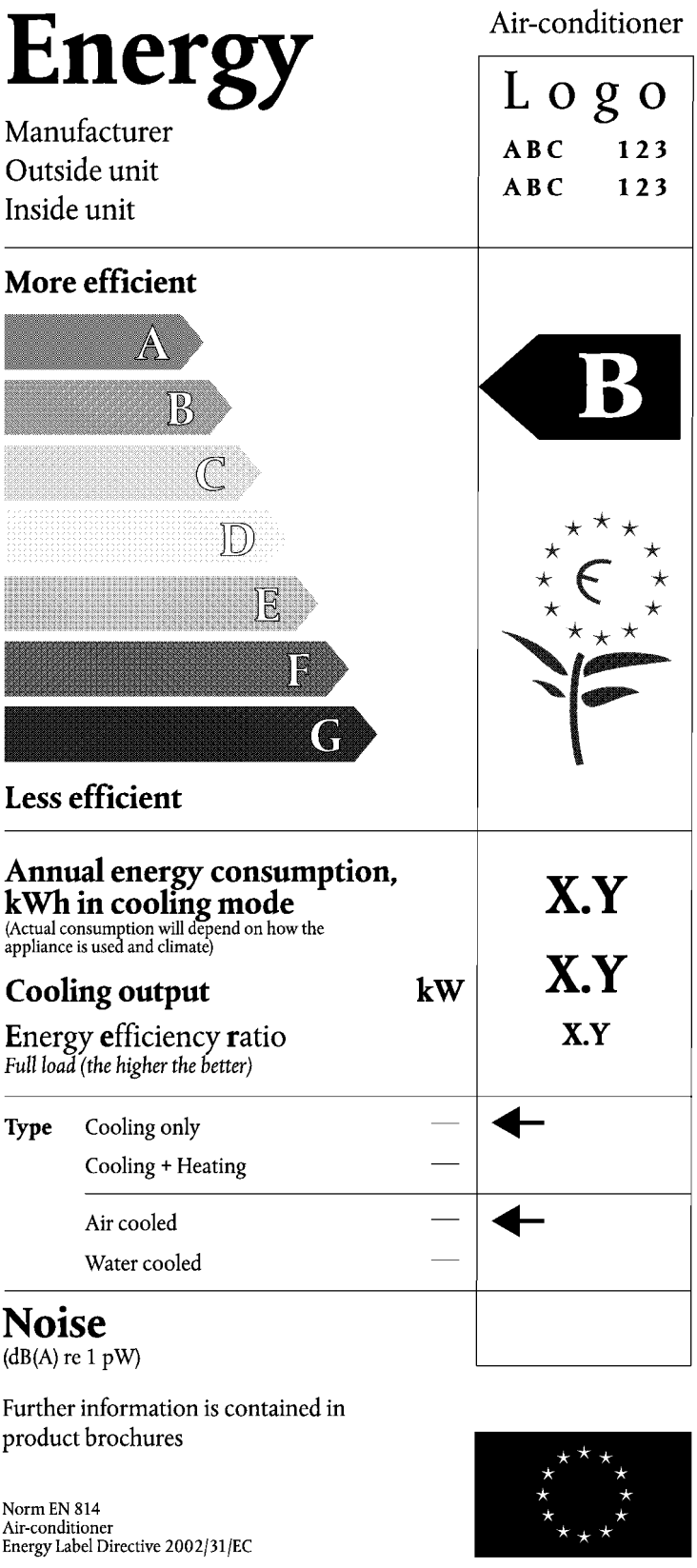
ETIKETĖ

Etiketės eskizas

1. Atitinkama kalba pateikiama etiketė pasirenkama iš šių paveikslų:

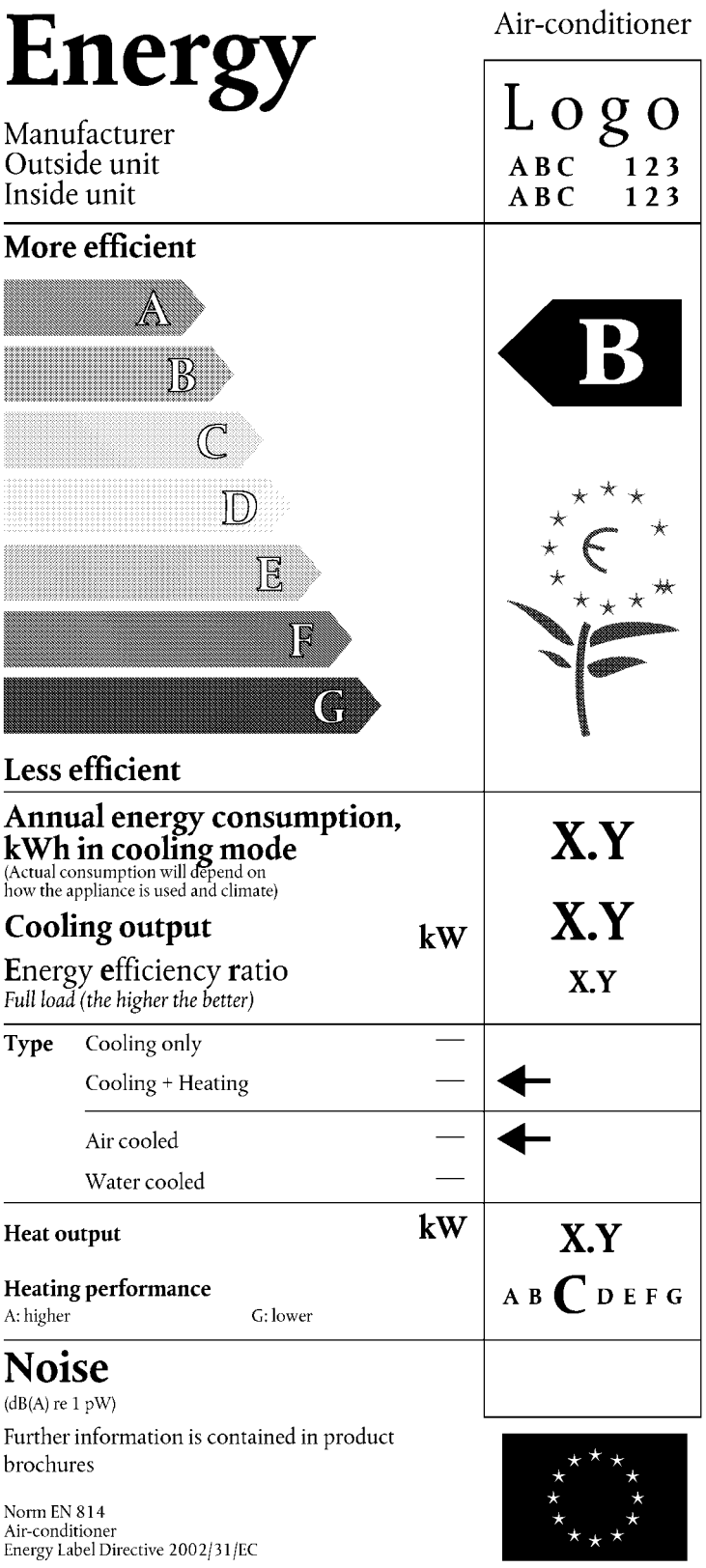
▼B

Tik aušinimo įtaisų etiketė. 1 etiketė



▼B

Aušinimo/šildymo įtaisų etiketė. 2 etiketė



▼B

2. Šiomis pastabomis apibrėžiama būtina informacija:

Pastaba

I. Tiekėjo pavadinimas arba prekių ženklas.

II. Tiekiamo modelio identifikavimo ženklas.

„Padalyti į kelias ar į daug dalių įtaisai“ ženklinami lauko ir vidaus elementų derinio modelio identifikavimo ženklu, kuriam taikomi toliau nurodyti skaičiai.

III. Pagal IV priedą apibrėžta modelio arba derinio elektros energijos sąnaudų klasė. Rodyklės su šia identifikavimo raide ir atitinkamos rodyklės viršūnių lygiai sutampa.

Rodyklės su identifikavimo raide aukštis ne mažesnis kaip klasės rodyklių aukštis ir ne dvigubai didesnis.

IV. Ekologinio ženklo kopija gali būti pridedama, jei modeliui pagal 2000 m. liepos 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1980/2000 dėl pakeistos Bendrijos ekologinio ženklo suteikimo sistemos ([1]) suteikiamas „Europos Sąjungos ekologinis ženklas“, nepažeidžiant jokio Bendrijos ekologinio ženklo sistemos reikalavimo.

V. Metinio energijos suvartojimo rodmuo, kuris apskaičiuojamas 2 straipsnyje nurodytuose darniuosiuose standartuose apibrėžtą suminę įėjimo galią padauginus iš 500 valandų per metus, kai taikomas vidutinės trukmės aušinimo režimas pilnutine apkrova, nustatytas pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 „vidutinės“).

VI. Aušinimo galia, apibrėžta kaip įtaiso aušinimo galia kW, kai taikomas aušinimo režimas pilnutine apkrova, kuri nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 „vidutinės“).

VII. Įtaiso EVES (energijos vartojimo efektyvumo santykinis dydis), kai taikomas aušinimo režimas pilnutine apkrova, nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 „vidutinės“).

VIII. Įtaiso tipas: tik aušinimas, aušinimas/šildymas. Ši indikatorinė rodyklė atitinka tinkamo įtaiso tipo lygį.

IX. Aušinimo režimas: aušinamas oru, aušinamas vandeniu.

Ši indikatorinė rodyklė atitinka tinkamo tipo lygį.

X. Tik šildymo funkciją turinčių įtaisų (2 etiketė) šildymo galia, apibrėžiama kaip įtaiso šildymo galia kW, kai taikomas šildymo režimas pilnutine apkrova, nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 + 7C).

XI. Taikoma tik šildymo funkciją turintiems įtaisams (2 etiketė): elektros energijos sąnaudų klasė, kai taikomas šildymo režimas pagal IV priedą, išreiškiama pagal skalę nuo A (efektyvesnis) iki G (mažiau efektyvus), nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 + 7C). Jei įtaisas šildo naudojant varžinį elementą, šildymo kokybės koeficiento (ŠKK) vertė yra lygi 1.

XII. Kai taikoma, pagal Direktyvą 86/594/EEB apibrėžtas triukšmas esant standartinėms sąlygoms.

NB:

Pirmiau nurodytų terminų atitikmenys kitomis kalbomis išdėstyti V priede.

Spausdinimas

3. Šie parametrai apibrėžia kai kuriuos etiketės aspektus:

Naudojamos spalvos:

CMYK — žalsvai mėlyna, rausvai raudona, geltona, juoda.

Pavyzdžiui: 07X0: 0 % žalsvai mėlynos, 70 % rausvai raudonos, 100 % geltonos, 0 % juodos.

([1]) OL L 237, 2000 9 21, p. 1.

▼B

A X0X0

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

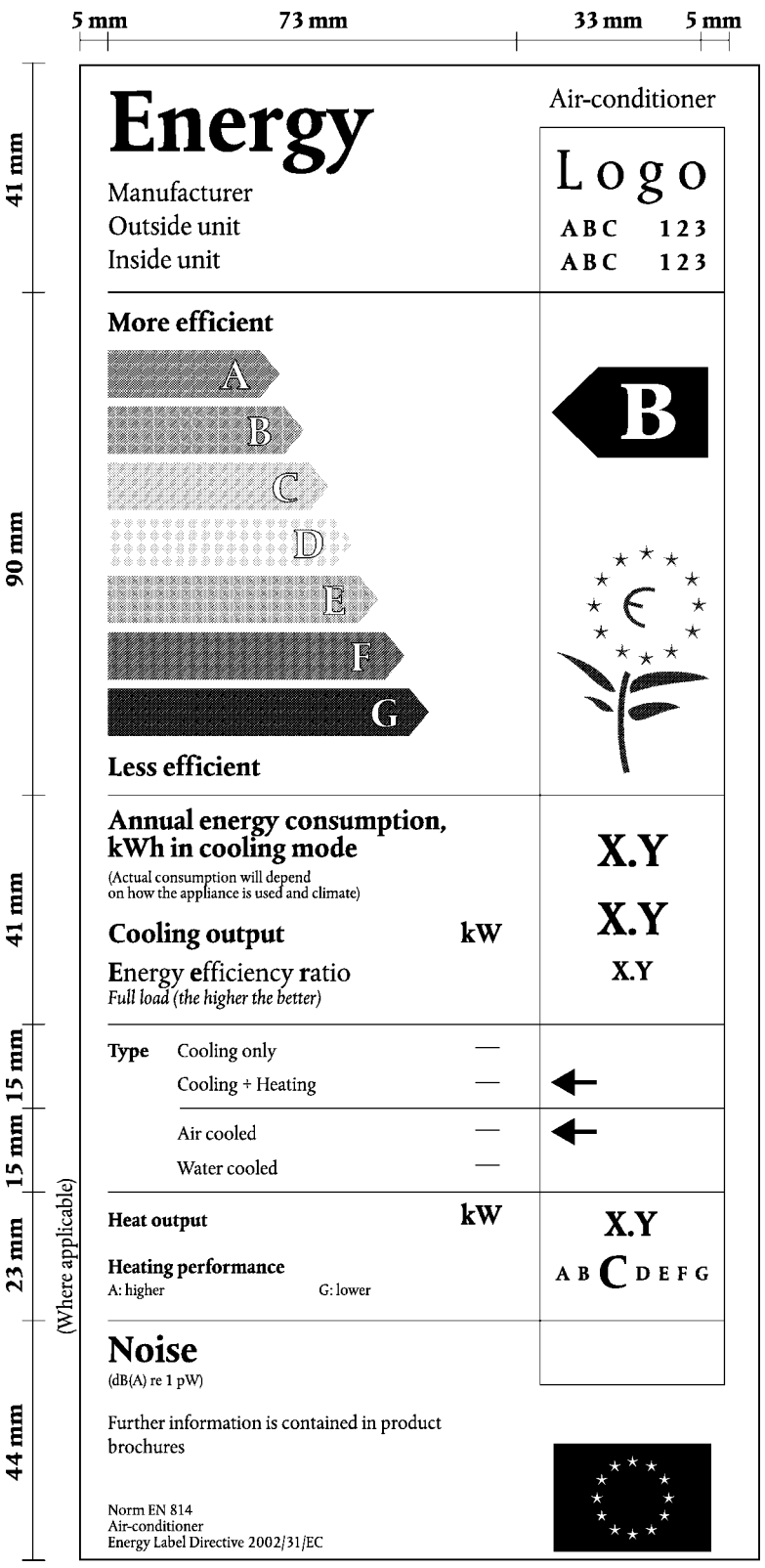
G 0XX0

Kontūro spalva: X070.

Elektros energijos sąnaudų klasės rodyklės fono spalva — juoda.

Visas tekstas — juodas. Fonas — baltas.

▼B


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
41 mm
15 mm
15 mm
23 mm
44 mm
(Where applicable)
Energy
Air-conditioner
Manufacturer
Outside unit
Inside unit
Logo
ABC 123
ABC 123
More efficient
A
B
C
D
E
F
G
Less efficient
B
Annual energy consumption, kWh in cooling mode
(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)
X.Y
Cooling output
kW
X.Y
Energy efficiency ratio
Full load (the higher the better)
X.Y
Type
Cooling only
—
Cooling + Heating
—
Air cooled
—
Water cooled
—
Heat output
kW
X.Y
Heating performance
A: higher
G: lower
A B C D E F G
Noise
(dB(A) re 1 pW)
Further information is contained in product brochures
Norm EN 814
Air-conditioner
Energy Label Directive 2002/31/EC

▼B

II PRIEDAS

VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖ

Ši informacija pateikiama vardinių parametrų lentelėje. Informacija gali būti pateikta kaip lentelė, kurioje nurodomi keli to paties tiekėjo tiekiami modeliai. Tokiu atveju informacija pateikiama nurodyta tvarka arba kartu su įtaiso aprašymu:

1. Tiekėjo prekių ženklas.
2. Tiekiamo modelio identifikavimo ženklas.

   „Padalyti į kelias ar į daug dalių įtaisai“ ženklinami lauko ir vidaus elementų derinio modelio identifikavimo ženklu, kuriam taikomi toliau nurodyti skaičiai.
3. Pagal IV priedą apibrėžta modelio elektros energijos sąnaudų klasė. Išreiškiama kaip „Elektros energijos sąnaudų klasė pagal skalę nuo A (efektyvesnis) iki G (mažiau efektyvus)“. Jei ši informacija pateikiama lentelėje, tai gali būti išreikšta kitomis priemonėmis, jei aišku, kad skalė yra nuo A (efektyvesnis) iki G (mažiau efektyvus).
4. Ši informacija gali būti nurodoma, jei ji pateikiama lentelėje ir jei kai kuriems lentelėje išvardytiems įtaisams pagal Reglamentą (EB) Nr. 1980/2000 suteiktas „Europos Sąjungos ekologinis ženklas“. Tokiu atveju eilutės antraštėje rašoma „Europos Sąjungos ekologinis ženklas“, o įrašas yra ekologinio ženklo kopija. Ši nuostata nepažeidžia jokio su Bendrijos ekologinio ženklo suteikimo sistema susijusio reikalavimo.
5. Naudojimo vidurkiu, kuris sudaro 500 h per metus, pagrįstas metinio energijos suvartojimo rodmuo, nustatytas pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 „vidutinės“), kaip apibrėžta I priedo V pastaboje.
6. Aušinimo galia, apibrėžta kaip įtaiso aušinimo galia kW, kai taikomas aušinimo režimas pilnutine apkrova, nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 „vidutinės“), kaip apibrėžta I priedo VI pastaboje.
7. Įtaiso EVES (energijos vartojimo efektyvumo santykinis dydis), kai taikomas aušinimo režimas pilnutine apkrova, nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 „vidutinės“).
8. Įtaiso tipas: tik aušinimas, aušinimas/šildymas.
9. Aušinimo režimas: aušinimas oru, aušinimas vandeniu.
10. Tik šildymo funkciją turinčių įtaisų šildymo galia, nustatyta kaip įtaiso šildymo galia, kai taikomas kW šildymo režimas pilnutine apkrova, nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymo metodikas (sąlygos T1 + 7C), kaip apibrėžta I priedo X pastaboje.
11. Tik šildymo funkciją turinčių įtaisų elektros energijos sąnaudų klasė, kai taikomas šildymo režimas pagal IV priedą, išreiškiama pagal skalę nuo A (efektyvesnis) iki G (mažiau efektyvus), nustatyta pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą (sąlygos T1 + 7C), kaip apibrėžta I priedo XI pastaboje. Jei įtaisas šildo naudojant varžinį elementą, šildymo kokybės koeficiento (ŠKK) vertė lygi 1.
12. Kai taikoma, pagal Direktyvą 86/594/EEB nustatytas triukšmas esant standartinėms veikimo sąlygoms.
13. Į 5–8 punktus tiekėjai gali įtraukti papildomą informaciją apie kitas bandymų sąlygas, nustatytas pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą.

Jei į vardinių parametrų lentelę yra įtraukta spalvotos arba juodai baltos etiketės kopija, reikia pateikti tik papildomą informaciją.

NB:

Pirmiau nurodytų terminų atitikmenys kitomis kalbomis išdėstyti V priede.

▼B

III PRIEDAS

UŽSAKYMAS PAŠTU IR KITA NUOTOLINĖ PREKYBA

Užsakymų paštu kataloguose, pranešimuose, rašytiniuose pasiūlymuose, interneto ar kitų elektroninių priemonių, nurodytų 3 straipsnio 4 dalyje, skelbimuose toliau nurodyta informacija pateikiama tokia tvarka:

[Kaip nurodyta II priede]

NB:

Pirmiau nurodytų terminų atitikmenys kitomis kalbomis išdėstyti V priede.

▼B

IV PRIEDAS

KLASIFIKAVIMAS

1. Elektros energijos sąnaudų klasė nustatoma pagal šias lenteles:

   jose EVES (energijos vartojimo efektyvumo santykinis dydis), apibrėžtas pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymų atlikimą esant sąlygoms T1 „vidutinės“.

1 lentelė — oru aušinami oro kondicionieriai

1.1 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Padalyti į kelias ar į daug dalių įtaisai
A	3,20 < EVES
B	3,20 ≥ EVES > 3,00
C	3,00 ≥ EVES > 2,80
D	2,80 ≥ EVS > 2,60
E	2,60 ≥ EVES > 2,40
F	2,40 ≥ EVES > 2,20
G	2,20 ≥ EVES

1.2 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Komplektas ([1])
A	3,00 < EVES
B	3,00 ≥ EVES > 2,80
C	2,80 ≥ EVES > 2,60
D	2,60 ≥ EVES > 2,40
E	2,40 ≥ EVES > 2,20
F	2,20 ≥ EVES > 2,00
G	2,00 ≥ EVES

([1]) Komplektas su „dvigubu ortakiu“ (prekyboje nurodomas kaip „dvigubas ortakis“), apibrėžiamas kaip „vidinėje patalpoje montuojami oro kondicionierius, kurio kondensoriaus oro įsiurbimo ir išleidimo angos su išore jungiasi dviem ortakiais“, klasifikuojamas pagal 1.2 lentelę taikant pataisos koeficientą — 0,4.

1.3 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Vieno ortakio įtaisas
A	2,60 < EVES
B	2,60 ≥ EVES > 2,40
C	2,40 ≥ EVES > 2,20
D	2,20 ≥ EVES > 2,00
E	2,00 ≥ EVES > 1,80
F	1,80 ≥ EVES > 1,60
G	1,60 ≥ EVES

▼B

2 lentelė — vandeniu aušinami oro kondicionieriai

2.1 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Padalyti į kelias ar į daug dalių įtaisai
A	3,60 < EVES
B	3,60 ≥ EVES > 3,30
C	3,30 ≥ EVES > 3,10
D	3,10 ≥ EVES > 2,80
E	2,80 ≥ EVES > 2,50
F	2,50 ≥ EVES > 2,20
G	2,20 ≥ EVES

2.2 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Komplektas
A	4,40 < EVES
B	4,40 ≥ EVES > 4,10
C	4,10 ≥ EVES > 3,80
D	3,80 ≥ EVES > 3,50
E	3,50 ≥ EVES > 3,20
F	3,20 ≥ EVES > 2,90
G	2,90 ≥ EVES

2. Elektros energijos sąnaudų klasė taikant šildymo režimą apibrėžiama pagal šias lenteles:

kai ŠKK (šildymo kokybės koeficientas) yra nustatytas pagal 2 straipsnyje nurodytų darniųjų standartų bandymo atlikimą esant T1 + 7C sąlygoms.

3 lentelė. Oru aušinami oro kondicionieriai. Šildymo režimas

3.1 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Padalyti į kelias ar į daug dalių įtaisai
A	3,60 < ŠKK
B	3,60 ≥ ŠKK > 3,40
C	3,40 ≥ ŠKK > 3,20
D	3,20 ≥ ŠKK > 2,80
E	2,80 ≥ ŠKK > 2,60
F	2,60 ≥ ŠKK > 2,40
G	2,40 ≥ ŠKK

▼B

3.2 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Komplektas (1)
A	3,40 < ŠKK
B	3,40 ≥ ŠKK > 3,20
C	3,20 ≥ ŠKK > 3,00
D	3,00 ≥ ŠKK > 2,60
E	2,60 ≥ ŠKK > 2,40
F	2,40 ≥ ŠKK > 2,20
G	2,20 ≥ ŠKK

(1) Komplektas su „dvigubu ortakiu“ (prekyboje nurodomas kaip „dvigubas ortakis“), apibrėžiamas kaip „vidinėje patalpoje montuojamas oro kondicionierius, kurio kondensoriaus oro įėjimo ir išleidimo angos su išore jungiasi dviem ortakiais“, klasifikuojamas pagal 3.2 lentelę taikant pataisos koeficientą — 0,4.

3.3 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Vieno ortakio įtaisas
A	3,00 < ŠKK
B	3,00 ≥ ŠKK > 2,80
C	2,80 ≥ ŠKK > 2,60
D	2,60 ≥ ŠKK > 2,40
E	2,40 ≥ ŠKK > 2,10
F	2,10 ≥ ŠKK > 1,80
G	1,80 ≥ ŠKK

4 lentelė. Vandeniu aušinami oro kondicionieriai. Šildymo režimas

4.1 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Padalyti į kelias ar į daug dalių įtaisai
A	4,00 < ŠKK
B	4,00 ≥ ŠKK > 3,70
C	3,70 ≥ ŠKK > 3,40
D	3,40 ≥ ŠKK > 3,10
E	3,10 ≥ ŠKK > 2,80
F	2,80 ≥ ŠKK > 2,50
G	2,50 ≥ ŠKK

▼B

4.2 lentelė

Elektros energijos sąnaudų klasė	Komplektas
A	4,70 < ŠKK
B	4,70 ≥ ŠKK > 4,40
C	4,40 ≥ ŠKK > 4,10
D	4,10 ≥ ŠKK > 3,80
E	3,80 ≥ ŠKK > 3,50
F	3,50 ≥ ŠKK > 3,20
G	3,20 ≥ ŠKK

▼B

V PRIEDAS

ETIKETĖJE IR VARDINIŲ PARAMETRŲ LENTELĖJE VARTOJAMŲ TERMINŲ VERTIMAS

Pirmiau pateiktų angliškų terminų atitikmenys kitomis Bendrijos kalbomis yra šie:

Pastabų etiketė I priedas	Vardinių parametrų lentelė ir užsakymas paštu, II ir III priedai	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exterior	Udendørsenhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exterior	Utomhusenhet	Ulkoyksikkö
II	2	Unidad interior	Indendørsenhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnenapparaat	Unidade interior	Inomhusenhet	Sisäyksikkö
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
	3	Clase de eficiencia energética… en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug…på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energie effizienzklasse… auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργει - ακής απόδοσης…σε μια κλίμακα από το A (πιο αποδοτικό) έως το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse… op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética… numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)	Energiatehok-kuusluokka asteikolla A: sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffekti-vitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)

▼B

Pastabų etiketė I priedas	Vardinių parametrų lentelė ir užsakymas paštu, II ir III priedai	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d' énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik KWh in koelstand	Consumo anualde energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdytystoiminnolla	Årlig energiför-brukning i kylläge kWh
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparec- chio	Feitel k verbruik afhankel k van de w ze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttöta- voista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beor på hur maskinen används och på klimatet
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potência de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia ener- gética con carga completa	Energieffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθ μός ενερ γειακής απόδο σης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di effi- cienza elettrica a pieno regime	Energie-efficiëntieverhouding volle belasting	Indice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energiatehokkuuskerroin täydellä kuormituksella	Energieffektivitetskvot på högsta kylläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλό τερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre

▼B

Pastabų etiketė I priedas	Vardinių parametrų lentelė ir užsakymas paštu, II ir III priedai	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigera- ción	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refroidissement seulement	Solo raffredamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast kylning
VIII	8	Refrigeración/calefacción	Køling/ opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη / θέρμανση	Cooling/ heating	Refroidissement/chauffage	Raffreddamento/ riscaldamento	Koeling/ verwarming	Arrefecimento/ aquecimento	Jäähdytys/ lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refroidissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytteinen	Luftkyld
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδρόψυκτο	Water cooled	Refroidissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytteinen	Vattenkyld
X	10	Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingsvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt
XI	11	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης A: υψηλή B: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économe) G (peu économe)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse in de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass för uppvärmings läget: A (låg) G (hög)

▼B

Pastabų etiketė I priedas	Vardinių parametrų lentelė ir užsakymas paštu, II ir III priedai	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
XII	12	Ruido [dB (A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB (A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB (A) re 1 pW)	Bruit [dB (A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nivel de ruído dB (A) re 1 pW	Ääni (dB (A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisä- tietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
⊗		Norma EN 814	Standard: EN 814	Norm EN 814	Πρότυπο EN 814	Norm EN 814	Norme EN 814	Norma EN 814	Norm EN 814	Norma EN 814	Standardi EN 814	Standard EN 814
⊗		Acondicionador de aire	Køleanlæg	Raumklimagerät	Κλιματιστικό	Air-conditioner	Climatiseur	Condizionatore d'aria	Airconditioner	Aparelho de ar condicionado	Ilmastointilaite	Luftkonditioneringsapparat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etique- tado energético	Direktiv 2002/ 31/ EF om energimærkning	Richtlinie Energieetikettierung 2002/ 31/ EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενεργειακής απόδοσης	Energy label Directive 2002/ 31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/ 31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichettatura energetica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamerkintädirektiivi 2002/ 31/EY	Direktiv 2002/ 31/EG om energimärkning
	11	Clase de eficiencia energética modo calefacción	Relativt energiforbrug til opvarmning	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion	Τάξη ενεργειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy efficiency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscaldamento	Verwarmingsstand energieefficiëntieklasse	Classe de eficiência energética no modo de aquecimento	Lämmitystoiminnon energiatehokkuusluokka	Energieffektivitetsklass för uppvärmningsläget

▼A1

Pastaba Etiketė I priedas	Vardinių parametrų lentelė et Užsakymai paštu II ir III priedai		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗			Energie	Energia	Enerġija	Energija	Energia	Enerġija	Energia	Energia	Energija
I	1		Výrobce	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2		Model	Mudel	Modelis	Modelis	Típus	Mudell	Model	Model	Model
II	2		Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Kültéri egység	*Unit* ta' barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšia jednotka	Zunanja enota
II	2		Vnitřní jednotka	Seadme siseosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	*Unit* ta' ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnútorná jednotka	Notranja enota
⊗			Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jaħlu	Bardziej efektywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗			Méně úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mažiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jaħlu	Mniej efektywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3		Třída energetické účinnosti … na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Energiatõhususklass … astmestikus A-st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektivitātes klase… uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efektyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiausias efektyvumas)	Energiahatékonysági osztály az A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony) terjedő skálán	Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija … fuq skala ta' A (jaħlu ftit) sa G (jaħlu ħafna)	Klasa efektywności energetycznej w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efektywna)	Trieda energetickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)

▼A1

Pastaba Etiketė I priedas	Vardinių parametrų lentelė et Užsakymai paštu II ir III priedai		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
V	5		Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energiatarbivus kWh jahutusrežiimis	Enerģijas patēriņš gadā kWh dzesēšanas režīmā	Per metus suvartojama energija kWh šaldant	Éves energiafogyasztás hűtési üzemmódban, kWh	Konsum ta' enerġija annwali kWh fil-modalità tat-tkessiħ	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotreba energie kWh v režime chladenia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5		Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče a na klimatických podmínkách	Tegelik energiatarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarīgs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvartojimas priklauso nuo buitinio prietaiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafogyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuża l-apparat u mill-klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotreba závisí od toho, ako sa spotrebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6		Chladící výkon	Jahutusvõimsus	Dzesēšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesítmény	Dħul ta' tkessiħ	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč
VII	7		Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektiivsuse tegur täiskoormusel	Energoefektivitātes koeficients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efektyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiahatékonysági tényező (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiċjenza ta' l-enerġija meta mgħobbi kollu	Wskaźnik efektywności energetycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor energetickej hospodárnosti pri plnom zaťažení	Količnik energijske učinkovitosti pri polni obremenitvi
VII	7		Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstāks, jo labāks	Didesnis — geriau	Minél magasabb, annál jobb	Aktar m'hu għoli aħjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši

▼A1

Pastaba Etiketė I priedas	Vardinių parametrų lentelė et Užsakymai paštu II ir III priedai		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VIII	8		Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8		Pouze chlazení	Ainult jahutamine	Tikai dzesēšana	Tik šaldymo	Csak hűtés	Tkessiħ biss	Tylko chłodzenie	Len chladenie	Samo hlajenje
VIII	8		Chlazení/vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesēšana/ sildīšana	Šaldymo ir šildymo	Hűtés/fűtés	Tkessiħ/tisħin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ogrevanje
IX	9		Chlazení vzduchem	Õhkjahutatav	Ar gaisu dzesējams	Aušinamas oru	Léghűtéses	Mkessaħ blarja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9		Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesējams	Aušinamas vandeniu	Vízhűtéses	Mkessaħ blilma	Chłodzony wodą	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10		Tepelný výkon	Soojendusvõimsus	Sildīšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesítmény	Qawwa ta' tfigħ ta' sħana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11		Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektiivsus … astmestikus A-st (efektiivsem) kuni G-ni (vähemefektiivne)	Sildīšanas izpilde: A (labāka) G (sliktāka)	Šildymo kokybės charakteristika A (efektyviausias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony)	Effiċjenza tattisħin: A (jaħlu ftit) sa Ġ (jaħlu ħafna)	Wydajność grzewcza: A: (wyższa) G: (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energijska učinkovitost za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)
XII	14		Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell talħoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)

▼A1

Pastaba Etiketė I priedas	Vardinių parametrų lentelė et Užsakymai paštu II ir III priedai		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
☒	12		Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisateavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau informacijos pateikiama gaminio aprašuose	További információk a termékismertetőben	Aktar informazzjoni tista' tinkiseb millmanwali talprodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v prospektu
☒			Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
☒			Klimatizátor	Õhukonditsioneer	Gaisa kondicionieris	Oro kondicionie-rius	Légkondicionáló	Apparat ta' larja kkondizzjonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
			Směrnice 2002/31/ES pro označování klimatizátorů energetickými štítky	Energiamärgistamise direktiiv 2002/31/EÜ	Enerģijas marķēšanas Direktīva 2002/31/EK	Oro kondicionierių vartojamos energijos efektyvumo ženklinimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafogyasztási címkézésről szóló irányelv	Direttiva 2002/31/KE dwar tikketta li tindika l-Enerġija	Dyrektywa 2002/31/WE dotycząca etykiet energetycznych	Smernica 2002/31/ES o energetickom štítkovaní	Direktiva 2002/31/ES o energijski nalepki za klimatske naprave
	11		Třída energetické účinnosti v režimu vytápění	Energiatõhusus- klass soojendusrežiimis	Sildīšanas režīma energoefektivitātes klase	Energijos vartojimo efektyvumo klasė tik šildant	Fűtési üzemmód energiahatékonysági osztály	Klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija filmodalità tattisħin	Klasa efektywności energetycznej trybu grzewczego	Trieda energetickej hospodárnosti v režime vykurovania	Razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju

▼M1

Pastaba		BG	RO
Etiketė	Vardinių parametrų lentelė ir užsakymas paštu		
I priedas	II ir III priedai		
Ⓧ		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
Ⓧ		По-ефективен	Mai eficient
Ⓧ		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност … върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоефективен)	Clasa de eficiență energetică … pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare şi de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коефициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок – по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire

▼M1

Pastaba		BG	RO
Etiketė	Vardinių parametrų lentelė ir užsakymas paštu		
I priedas	II ir III priedai		
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: A (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficienţă energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puţin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
☒		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fişa de informaţii conţinută în broşura de produs
☒		БДС EN 814	Standard EN 814
☒		Климатизатор	Aparat de climatizare
☒		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficienţă energetică în regim de încălzire